

## L'ESTACA

Du temps où je n'étais qu'un gosse  
Mon grand-père me disait souvent  
Assis à l'ombre de son porche  
En regardant passer le vent  
Petit vois-tu ce pieu de bois  
Auquel nous sommes tous enchaînés  
Tant qu'il sera planté comme ça  
Nous n'aurons pas la liberté

*Refrain :*

Mais si nous tirons tous, il tombera /  
Ca ne peut pas durer comme ça  
Il faut qu'il tombe, tombe, tombe /  
Vois-tu comme il penche déjà  
Si je tire fort il doit bouger /  
Et si tu tires à mes côtés  
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe /  
Et nous aurons la liberté

Petit ça fait déjà longtemps  
Que je m'y écorche les mains  
et je me dis de temps en temps  
Que je me suis battu pour rien  
Il est toujours si grand si lourd  
La force vient à me manquer  
Je me demande si un jour  
Nous aurons bien la liberté

*Refrain :* Mais si nous...

Puis mon grand-père s'en est allé  
Un vent mauvais l'a emporté  
Et je reste seul sous le porche  
En regardant jouer d'autres gosses  
Dansant autour du vieux pieu noir  
Où tant de mains se sont usées  
Je chante des chansons d'espoir  
Qui parlent de la liberté

*Refrain :* Mais si nous...

## BELLA CIAO

Una mattina mi son svegliato  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ...  
Una mattina mi son svegliato  
e ho trovato l'invasor.

Oh partigiano, portami via  
O bella ciao, ...  
Oh partigiano, portami via  
che mi sento di morir

E se io muoio da partigiano  
O bella ciao, ...  
E se io muoio da partigiano  
Tu mi devi seppellir

E seppellire lassù in montagna  
O bella ciao, ...  
E seppellire lassù in montagna  
Sotto l'ombra di un bel fior.

E tutti quelli che passeranno  
O bella ciao, ...  
E tutti quelli che passeranno  
Te diranno: o che bel fior.

E questo è il fiore del partigiano  
O bella ciao, ...  
E questo è il fiore del partigiano  
Morto per la libertà

## LA SEMAINE SANGLANTE

Sauf des mouchards et des gendarmes,  
On ne voit plus par les chemins,  
Que des vieillards tristes en larmes,  
Des veuves et des orphelins.  
Paris suinte la misère,  
Les heureux même sont tremblants.  
La mode est aux conseils de guerre,  
Et les pavés sont tous sanglants.

*Refrain :*

Oui mais !  
Ça branle dans la manche,  
Les mauvais jours finiront.  
Et gare ! À la revanche,  
Quand tous les pauvres s'y mettront.  
Quand tous les pauvres s'y mettront.

Le peuple au collier de misère  
Sera-t-il donc toujours rivé ?  
Jusques à quand les gens de guerre  
Tiendront-ils le haut du pavé ?  
Jusques à quand la Sainte Clique  
Nous croira-t-elle un vil bétail ?  
À quand enfin la République  
De la Justice et du Travail ?

*Refrain :* Oui mais !...

## EL PUEBLO UNIDO

De pie, marchar, que vamos a triunfar,  
Avanzan ya banderas de unidad,  
Y tu vendrás marchando junto a mi  
Y así verás tu canto y tu bandera  
Florecer, la luz de un rojo amanecer  
Anuncia ya la vida que vendrá.

De pie, luchar, el pueblo va a triunfar,  
Será mejor la vida que vendrá,  
A conquistar nuestra felicidad  
Y, en un clamor, mil voces de combate  
Se alzarán, dirán canción de libertad,  
Con decisión la patria vencerá.

Y ahora el pueblo que se alza en la lucha, Con  
voz de gigante, gritando: ¡Adelante!  
¡El pueblo unido jamás será vencido!

## LE CHANT DES MARAIS

Dans ce camp morne et sauvage  
Entouré de murs de fer  
Il nous semble vivre en cage  
Au milieu d'un grand désert.

*Refrain :*

Ô terre de détresse  
Où nous devons sans cesse  
Piocher, piocher.

Mais un jour dans notre vie  
Le printemps reflleurira.  
Liberté, liberté chérie  
Je dirai: Tu es à moi.  
*Refrain :*  
Ô terre d'allégresse  
Où nous pourrions sans cesse  
Aimer, aimer

## ESPERANZA

Pren lo pòrta-votz  
Cap a gaucha cap a dreita,  
Pren lo pòrta-votz  
Shens vergonha calandreta.  
L'alen e lo jòc  
Estacats au hons deu potz  
Patchic e patchòc  
Deu costat de Santa Crotz.

Canta au pòrta-votz  
Per anar cercar paratge  
Canta au pòrta-votz  
Per anar aus emponts d'atge  
Sus los caminaus  
De l'arria tà la hont  
Contes comunaus  
De l'arriu dinc a l'empont.

*Refrain :*

Soi anat dab la vesina  
Dançar cumbia campesina  
L'aranesa una latina  
Parla gascon alegria...  
Minoritats en barralhas  
A boca de nueit arrajan  
Quan las vitas s'acabalan  
A hum de calhaus parpalhan.

## MAKHNOVTCHINA

Makhnovtchina, Makhnovtchina  
Tes drapeaux sont noirs dans le vent  
Ils sont noirs de notre peine  
Ils sont rouges de notre sang

Résistance, Résistance  
Nos espoirs sont là tout devant,  
Nous souvenant de notre histoire  
Nous résisterons longtemps

Au Printemps les traités de Lénine  
Ont livré l'Ukraine aux Allemands  
A l'automne la Makhnovtchina  
Les avait jetés au vent

## YA RAYAH

*Refrain :*

yā er-rāyeḥ wīn msāfer t-ruḥ t-eyā w t-welli //  
šḥāl nedmū l-ʿabād el-ḡāflīn qābl-ek w qābl-i //  
yā rāyeḥ wīn msāfer t-ruḥ t-eyā w t-welli //  
šḥāl nedmū l-ʿabād el-ḡāflīn qābl-ek w qābl-i

*Couplet :*

šḥāl šəft əl-buldān əl-ʿāmīn w əl-bərr əl-ḥāli //  
šḥāl dəyyət wqāt w šḥāl t-zīd mazīl t-ḥəlli //  
yā l-gāyeb fī blād ən-nās šḥāl t-eyā mā t-ḡrī //  
lī-k wəəd əl-qodra willa z-zmān w əntā ma t-ə-dri

*Prononciation :*

ā = voyelle longue, mélange entre "ê" et "a" // ɪ = i long // ū = "ou" long // š = "ch" de "chat" //  
ḥ = h fort. Il peut légèrement racler le fond de la gorge // ḡ = "r" français non roulé // ʿ = ʿin arabe  
q = "coup de glotte" du fond de la gorge //  
ḥ = la jota espagnole

## THIS LAND IS YOUR LAND

This land is your land, this land is my land  
From California, to the New York Island  
From the redwood forest, to the Gulf Stream  
waters

This land was made for you and me

As I was walking a ribbon of highway

I saw above me an endless skyway

I saw below me a golden valley

This land was made for you and me

## DIRTY OLD TOWN

I met my love by the gas works wall

Dreamed a dream by the old canal

I kissed my girl by the factory wall

Dirty old town

## LE CHANT DE LA SOLIDARITE'

*Refrain :* Debout ! N'oublions jamais

C'est ça qui fait notre force

Ventre creux ou ventre plein

Debout ! N'oublions pas

La solidarité !

Peuples du monde entier, debout !

Unissez-vous, c'est-à-dire :

La Terre est à vous, bien à vous

Et elle devrait vous nourrir !

*Refrain :* Debout ! N'oublions jamais...

Vous tous, Blancs ou Noirs, Bruns ou Jaunes

Cessez de vous massacrer

Si les peuples prennent la parole

Bien vite ils vont s'accorder

*Refrain :* Debout ! N'oublions jamais...

Nos maîtres tirent leurs profits

De nos petites querelles

Tant que nous serons désunis

Nous vivrons sous leur semelle

*Refrain :* Debout ! N'oublions jamais...

## LE CHANT DES OUVRIERS

Nous dont la lampe, le matin,

Au clairon du coq se rallume,

Nous tous qu'un salaire incertain

Ramène avant l'aube à l'enclume,

Nous qui des bras, des pieds, des mains,

De tout le corps luttons sans cesse,

Sans abriter nos lendemains

Contre le froid de la vieillesse,

*Refrain :* Aimons-nous, et quand nous

pouvons nous unir pour boire à la ronde,

Que le canon se taise ou gronde,

Buvons, buvons, buvons,

À l'indépendance du monde !

À chaque fois que par torrents

Notre sang coule sur le monde,

C'est toujours pour quelques tyrans

Que cette rosée est féconde ;

Ménageons-la dorénavant,

L'amour est plus fort que la guerre ;

En attendant qu'un meilleur vent

Souffle du ciel ou de la terre,

*Refrain :* Aimons-nous ...

## LE DAL

Y'a des boubous en bazine, et ça

sent le houssoulant ;

ça mange de la chorba, et ça boit du thé 1, 2, 3.

Les enfants sont dans le dos,

et ça rentre du boulot.

Ça s'entasse sans bonheur, dans l'hôtel des  
voyageurs

*Refrain :*

Tou...jours...droit, face / au bottes des CRS /

Droit Au Logement, pour vivre dignement / Droit

Au Logement, c'est en manifestant

Il s'agit d'pas traîner, il y a la maréchaussée;  
faut déplier rapidement, et installer le campe-  
ment.

Ça mornifle sans vergogne, chez les casqués  
bottés.

Ils peuvent toujours cogner, ça ne reste que des  
mal-logés.

*Refrain :* Tou...jours...droit, face...

A force de militants qui méritent un hommage

appuyé,

comme les familles engagées, et quelques per-  
sonnalités.

C'est des milliers d'relogés dont les enfants pour-  
ront crier

que leurs parents n'ont pas cédé à la fatalité

*Refrain :* Tou...jours...droit, face...

## ALABAMA SONG

Well, show me the way

To the next whisky bar

Oh, don't ask why

Oh, don't ask why

Show me the way

To the next whisky bar

Oh, don't ask why

Oh, don't ask why

For if we don't find

The next whisky bar

I tell you we must die,

I tell you we must die

I tell you, I tell you,

I tell you we must die

Oh, moon of Alabama

We now must say goodbye

We've lost our good old mama

And must have whiskey, oh, you know why

